

1. Technische Daten

Plattensäge	Typ 1220 Schnittl. 5300 mm	Typ 1220 Schnittl. 4300 mm
Maschinenabmessungen		
Länge des Gestells	6555 mm	5555 mm
Breite bei Bodenbefestigung (Sägeaggregat in unterster Stellung)	1480 mm	1480 mm
Breite bei Wandbefestigung (Sägeaggregat in unterster Stellung)	1265 mm	1265 mm
Höhe bis Oberkante Laufwagen	2835 mm*	2835 mm*
Höhe bis Oberkante Sägeaggregat in oberster Stellung	2895 mm*	2895 mm*
Höhe der Werkstückauflage	285 mm*	285 mm*
Arbeitsmaße		
Max. Durchlaßhöhe	2200 mm	2200 mm
Max. Besäuhöhe	2100 mm	2100 mm
Max. Werkstücklänge	5300 mm	4300 mm
Max. Werkstückdicke	80 mm	80 mm
Schnittgenauigkeit	0,2 mm/m	0,2 mm/m
	Schnittlänge	Schnittlänge
Sägeaggregat		
Leistung (S 6 – 40 %)	4,0 kW	4,0 kW
Drehzahl an der Sägewelle (bei 50 Hz)	4420 U/min.	4420 U/min.
Drehzahl an der Sägewelle (bei 60 Hz)	5390 U/min.	5390 U/min.
Vorschub		
Leistung	0,35/0,55 kW	0,35/0,55 kW
Vorschubgeschwindigkeiten	12/24 m/min	12/24 m/min
Elektrik		
Anschlußleistung (ohne Absaugung)	4,6 kW	4,6 kW
Elektrischer Anschluß für Absaugung (Einschalten gekoppelt mit Sägemotor)	vorhanden	vorhanden
Anschlußwert für Absaugung:		
bei Spannung 220 V	max. 1,0 kW	max. 1,0 kW
bei Spannung 380 V	max. 1,5 kW	max. 1,5 kW
Elektrische Absicherung		
bauseits:		
bei Spannung 380 V, 50 Hz		
400 – 440 V, 50 Hz		
460 V, 60 Hz		
550 V, 60 Hz	20 A träge	20 A träge
bei Spannung 200 V, 50 Hz		
220 V, 50 Hz		
230 V, 60 Hz	25 A träge	25 A träge

* + 45 mm Verstellung der Füße

1. Technical data

Panel Saw	Type 1220 Cutting length 5300 mm	Type 1220 Cutting length 4300 mm
Machine dimensions		
Length of frame	6555 mm	5555 mm
Width, freestanding (saw unit in bottom position)	1480 mm	1480 mm
Width, wall mounted (saw unit in bottom position)	1265 mm	1265 mm
Height to top edge of carriage	2835 mm*	2835 mm*
Height to top edge of saw unit in top position	2895 mm*	2895 mm*
Height of work support	285 mm*	285 mm*
Working dimensions		
Max. through-feed height	2200 mm	2200 mm
Max. trimming height	2100 mm	2100 mm
Max. workpiece length	5300 mm	4300 mm
Max. workpiece thickness	80 mm	80 mm
Accuracy of cut	0.2 mm/m length	0.2 mm/m length
Saw unit		
Motor rating (S 6 – 40 %)	4.0 kW	4.0 kW
Speed of sawblade (at 50 Hz)	4420 rpm	4420 rpm
(at 60 Hz)	5390 rpm	5390 rpm
Feed		
Motor rating	0.35/0.55 kW	0.35/0.55 kW
Feed rate	12/24 m/min	12/24 m/min
Electrical data		
Connected load (without dust extraction)	4.6 kW	4.6 kW
Electrical connection for dust extractor (start-up coupled with saw motor)	provided	provided
Connected load for dust extractor:		
at 220 V	max. 1.0 kW	max. 1.0 kW
at 380 V	max. 1.5 kW	max. 1.5 kW
Fuses provided on site:		
at		
380 V, 50 Hz		
400 – 440 V, 50 Hz		
480 V, 60 Hz	20 amp	20 amp
550 V, 60 Hz	slow acting	slow-acting
at		
200 V, 50 Hz		
220 V, 50 Hz	25 amp	25 amp
230 V, 60 Hz	slow-acting	slow-acting

* = 45 mm adjustment of feet

1. Caractéristiques techniques

Scie à panneaux	1220 Longueur de coupe 5300 mm	1220 Longueur de coupe 4300 mm
Dimensions machine		
Longueur du châssis	6555 mm	5555 mm
Largeur avec fixation au sol (groupe de sciage en position basse)	1480 mm	1480 mm
Largeur avec fixation au mur (groupe de sciage en position basse)	1265 mm	1265 mm
Hauteur jusqu'au niveau supérieur du chariot (hauteur machine)	2835 mm*	2835 mm*
Hauteur jusqu'au groupe de sciage en position haute maxi (hauteur nécessaire)	2895 mm*	2895 mm*
Hauteur de l'appui	285 mm*	285 mm*
Dimensions de sciage		
Hauteur maxi admissible	2200 mm	2200 mm
Hauteur maxi de sciage	2100 mm	2100 mm
Longueur maxi du panneau	5300 mm	4300 mm
Épaisseur maxi du panneau	80 mm	80 mm
Précision de coupe	0,2 mm/m de longueur de coupe	0,2 mm/m de longueur de coupe
Groupe de sciage		
Puissance (S 6 – 40 %)	4,0 kW	4,0 kW
Vitesse de rotation sur l'arbre de sciage (à 50 Hz)	4420 t/mn	4420 t/mn
(à 60 Hz)	5390 t/mn	5390 t/mn
Avance		
Puissance	0,35/0,55 kW	0,35/0,55 kW
Vitesses d'avance	12/24 m/mn	12/24 m/mn
Équipement électrique		
Puissance de raccordement (sans aspiration)	4,6 kW	4,6 kW
Raccordement électrique pour l'aspiration (mise en route couplée avec le moteur de sciage)	prévu	prévu
Puissance de raccordement pour l'aspiration:		
en tension 220 V	max. 1,0 kW	max. 1,0 kW
en tension 380 V	max. 1,5 kW	max. 1,5 kW
Protection électrique (hors machine) en tension		
380 V, 50 Hz		
400 – 440 V, 50 Hz		
460 V, 60 Hz		
550 V, 60 Hz	20 A lente	20 A lente
en tension		
200 V, 50 Hz		
220 V, 50 Hz		
230 V, 60 Hz	25 A lente	25 A lente

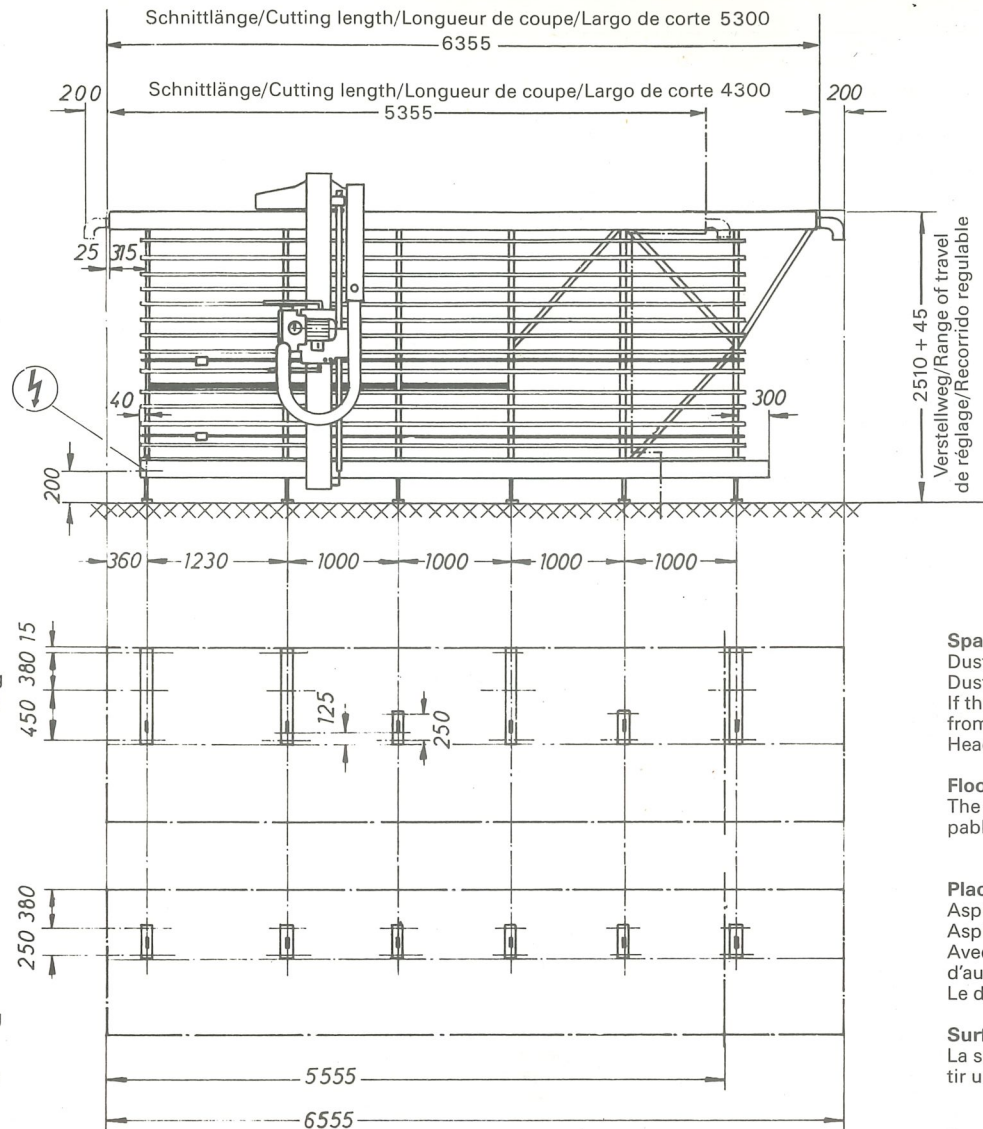
* + 45 mm de réglage des pieds

1. Datos técnicos

Sierra para tableros	1220 Largo de corte 5300 mm	1220 Largo de corte 4300 mm
Dimensiones de la máquina		
Largo el bastidor	6555 mm	5555 mm
Ancho con anclaje al suelo (Grupo de sierra en position inferior)	1480 mm	1480 mm
Ancho con anclaje a la pared (Grupo de sierra en position inferior)	1265 mm	1265 mm
Altura hasta el canto superior del carro	2835 mm*	2835 mm*
Altura hasta el canto superior de grupo de sierra estando en su posición más alta	2895 mm*	2895 mm*
Altura del apoyo para las piezas	285 mm*	285 mm*
Dimensiones de trabajo		
Altura máx. de paso	2200 mm	2200 mm
Altura máx. de recorte del canto superior	2100 mm	2100 mm
Largo máx. de la pieza	5300 mm	4300 mm
Grueso máx. de la pieza	80 mm	80 mm
Exactitud en el corte	0,2 mm/m de corte	0,2 mm/m de corte
Grupo de sierra		
Potencia (S 6 – 40 %)	4,0 kW	4,0 kW
Régimen eje de sierra (a 50 Hz)	4420 r.p.m.	4420 r.p.m.
(a 60 Hz)	5390 r.p.m.	5390 r.p.m.
Avance		
Potencia	0,35/0,55 kW	0,35/0,55 kW
Velocidades de avance	12/24 m/min.	12/24 m/min.
Eléctricos		
Potencia de conexión (sin aspiración)	4,6 kW	4,6 kW
Toma eléctrica para aspiración (Conexión acoplada al motor de la sierra)	provista	provista
Valor de conexión para la aspiración:		
con tensión de 220 V	máx. 1,0 kW	máx. 1,0 kW
con tensión de 380 V	máx. 1,5 kW	máx. 1,5 kW
Protección eléctrica a instalar:		
En tensiones de		
380 V, 50 Hz		
400 – 440 V, 50 Hz		
460 V, 60 Hz		
550 V, 60 Hz	20 A inerte	20 A inerte
En tensiones de		
200 V, 50 Hz		
220 V, 50 Hz		
230 V, 60 Hz	25 A inerte	25 A inerte

* = + 45 mm ajuste en los pies

Plattensäge	Typ 1220 Schnitt- länge 5300 mm	Typ 1220 Schnitt- länge 4300 mm	Panel saw	Type 1220 Cutting length 5300 mm	Type 1220 Cutting length 4300 mm	Scie à panneaux	Type 1220 Longueur de coupe 5300 mm	Type 1220 Longueur de coupe 4300 mm	Sierra para tableros	1220 Largo de corte 5300 mm	1220 Largo de corte 4300 mm
Schaltplan (Bestell-Nr.) Anschluß Absaugung	34.81 55 NW 100	34.81 55 NW 100	Circuit diagram (Code no.) Socket piece for extraction	34.81 55 100 mm I.D.	34.81 55 100 mm I.D.	Plan électrique (N° de cde.) Diam. raccord aspiration	34.81 55 100 mm d.i.	34.81 55 100 mm d.i.	Esquema eléctrico (N° Ref.) Acoplamiento aspiración	34.81 55 Diam. int. 100 mm	34.81 55 Diam. int. 100 mm
Gewichte Maschine Laufwagen Gestell	340 kg 580 kg	340 kg 510 kg	Machine weight Saw carriage Frame	340 kg 580 kg	340 kg 510 kg	Poids machine Chariot de sciage Châssis	340 kg 580 kg	340 kg 510 kg	Pesos máquina Carro Bastidor	340 kg 580 kg	340 kg 510 kg
Gewichte Maschine, verpackt Palette Kiste	390 kg 710 kg	390 kg 630 kg	Machine weight, packed Pallet Crate	390 kg 710 kg	390 kg 630 kg	Poids machine, emballée Palette Caisse	390 kg 710 kg	390 kg 630 kg	Pesos máquina emblada Palet Caja	390 kg 710 kg	390 kg 630 kg
Werkzeug Sägeblatt-Ø Bohrung Zahnbreite	300 mm 30 mm 3,2 mm	300 mm 30 mm 3,2 mm	Tooling Sawblade dia. Bore Tooth width	300 mm 30 mm 3.2 mm	300 mm 30 mm 3.2 mm	Outil de sciage Ø de lame Alésage Epaisseur de la denture	300 mm 30 mm 3,2 mm	300 mm 30 mm 3,2 mm	Herramientas Disco de sierra Ø Eje Ancho de diente	300 mm 30 mm 3,2 mm	300 mm 30 mm 3,2 mm
Empfohlene Kreissägeblätter Hartmetall K 10, DIN 4990 Hohl-Dachzahn, 60 Zähne mit ausgenieteten Bohrungen Bestell-Nr. 49.02 10	x	x	Recommended circular sawblades: TCT, K 10, DIN 4990, hollow/convex tooth, 60 teeth with rivet-filled expansion holes Code no. 49.02 10	x	x	Lames de scie circulaire conseillées: Lame carbure K 10, DIN 4990, 60 dents, creuses et trapezoidales avec trous des fentes remplis N° de cde. 49.02 10	x	x	Disco de sierra recomendado Metal duro K 10, DIN 4990, Diente hueco-inclinado, 60 dientes, agujeros rellenos Ref. 49.02 10	x	x
Hartmetall K 10, DIN 4990 Wechselzahn, 60 Zähne Bestell-Nr. 49.24 85	x	x	TCT, K 10, DIN 4990, alternating points, 60 teeth Code no. 49.24 85	x	x	Lame carbure K 10, DIN 4990, 60 dents, creuses et trapezoidales denture alternée N° de cde. 49.24 85	x	x	Metal duro K 10, DIN 4990, Diente alterno, 60 dientes, Ref. 49.24 85	x	x



Bodenbefestigung
(freie Aufstellung)
Free-standing
Fixation au sol
(montage
indépendant)
Anclaje al suelo
(emplazamiento
independiente)

Wandbefestigung
Wall-mounted
Fixation au mur
Anclaje a la pared

Platzbedarf für neben der Maschine stehende Staubabsaugung:

Staubabsaugung rechts: $6555 + 200 = 6755$ ($5555 + 200 = 5755$)

Staubabsaugung links: $6555 + 400 = 6955$ ($5555 + 400 = 5955$)

Bei der freien Aufstellung kann die Staubabsaugung hinter die Maschine gestellt werden, wenn der Wandabstand (X) min. 200 mm betragen darf.

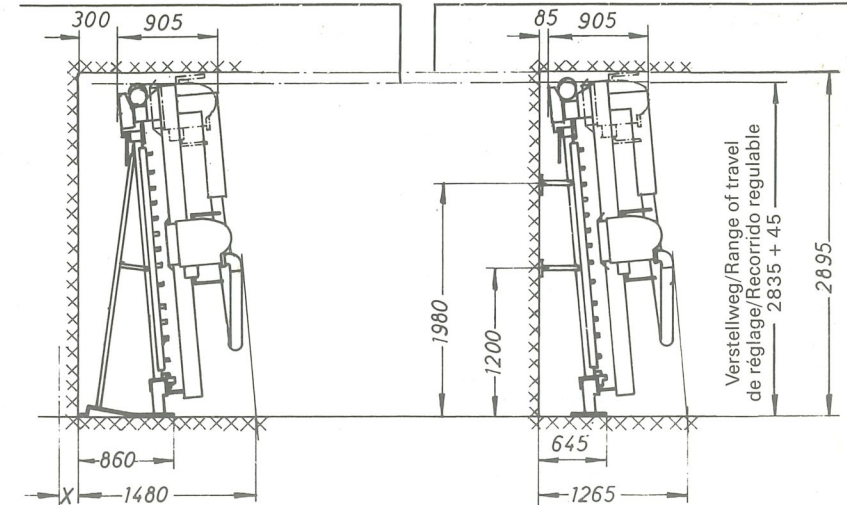
Für die Aufstellvorrichtung ist eine Raumhöhe von 3000 mm erforderlich.

Aufstellfläche

Die Aufstellfläche muß eben sein; zulässige Abweichung von der Geraden 2 cm. Das Material der Aufstellfläche muß einen einwandfreien Halt der Dübel gewährleisten. **Mindestauszugskraft/Dübel 4000 N.**

Maschinenhöhe (Oberkante Laufwagen)
Height of machine (top edge of carriage)
Hauteur machine (bord supérieur de la poutre mobile)
Altura de la máquina (Canto superior carro)

Raumhöhe (Sägeaggregat in oberster Stellung)
Headroom (saw unit in top position)
Hauteur d'encombrement (groupe de sciage en position haute maxi)
Altura del recinto (Grupo sierra en posición superior)



Space required for dust extraction system standing next to machine:

Dust extractor on right: $6555 + 200 = 6755$ ($5555 + 200 = 5755$)

Dust extractor on left: $6555 + 400 = 6955$ ($5555 + 400 = 5955$)

If the machine is erected free-standing, the dust extractor can be placed behind the machine if the distance from the wall (X) is min. 200 mm.

Headroom of 3000 mm is necessary for the erection equipment.

Floor space

The floor space must be level; permissible flexure 2 cm. The material of which the floor is made must be capable of retaining the plugs firmly and safely. **Minimum extraction force per plug 4000 N.**

Place nécessaire pour l'aspiration placée de la machine:

Aspiration à droite: $6555 + 200 = 6755$ ($5555 + 200 = 5755$)

Aspiration à gauche: $6555 + 400 = 6955$ ($5555 + 400 = 5955$)

Avec le montage indépendant, l'aspiration peut être placée derrière la machine, si l'épaisseur (X) du mur est d'au moins 200 mm.

Le dispositif de montage nécessite une hauteur de 3000 mm.

Surface d'installation

La surface d'installation doit être nivelée; tolérance admissible de planéité: 2 cm. La nature du sol doit garantir un blocage parfait des chevilles. **Résistance à l'arrachement minimum/cheville: 4000 N.**

Espacio requerido para la aspiración, contigua a la máquina:

Aspiración a la derecha: $6555 + 200 = 6755$ ($5555 + 200 = 5755$)

Aspiración a la izquierda: $6555 + 400 = 6955$ ($5555 + 400 = 5955$)

En la disposición independiente de montaje, se puede situar el aspirador detrás de la máquina, siempre que la distancia mínima a la pared (X) sea de 200 mm.

Para el dispositivo de montaje, se requiere una altura mínima de 3000 mm.

Superficie de montaje

La superficie de montaje ha de ser plana; tolerancia permisible de la planeidad, 2 cm. El material de esta superficie ha de retener perfectamente los tacos de anclaje, teniendo una resistencia a la tracción mínima/taco 4000 N

DE Inhalt des Datenblattes / Lieferumfang

Sehr geehrter Gebrauchtmaschinen-Interessent,
diese Datei wurde uns vom Maschinenhersteller bzw. vom Vorbesitzer zum Zwecke der Vermarktung überlassen und enthält ursprüngliche Daten der Neumaschine zum Zeitpunkt der Erstauslieferung. Die aktuelle Ausstattung der angebotenen Gebrauchtmaschine kann davon abweichen. Die Daten dürfen weder verändert, noch vervielfältigt, noch für einen anderen Zweck an Dritte weiter gegeben werden.

EN Contents of the data sheet / layouts / scope of delivery

Dear customer,
this file has been given to us by the machine manufacturer or the previous owner for marketing purposes and contains original data of the new machine at the time of first delivery. The current equipment of the offered used machine may differ. The data must not be changed, duplicated or passed on to third parties for any other purpose.

FR Contenu de la fiche technique / mises en page / étendue des fournitures

Cher client intéressé aux machines d'occasion,
ce fichier nous a été remis par le fabricant de la machine ou le propriétaire précédent à des fins de marketing et contient les données originales de la nouvelle machine au moment de la première livraison. L'équipement actuel de la machine d'occasion proposée peut être différent. Les données ne peuvent être modifiées, dupliquées ou transmises à des tiers pour toute autre fin.

ES Contenido de la ficha técnica / diseños / volumen de entrega

Querido interesado en máquinas usadas,
este archivo nos fue entregado por el fabricante de la máquina o el propietario anterior con fines de comercialización y contiene los datos originales de la nueva máquina en el momento de la primera entrega. El equipamiento actual de la máquina usada ofrecida puede ser diferente. Los datos no pueden ser modificados, duplicados o transmitidos a terceros para cualquier otro objetivo.

IT Contenuto della scheda tecnica / layout / volume di consegna

Gentile interessato alle macchine usate,
questo file ci è stato consegnato dal produttore della macchina o dal precedente proprietario per scopi di marketing e contiene i dati originali della nuova macchina al momento della prima consegna. Le attrezzature attuali della macchina usata offerta possono essere diverse. I dati non devono essere modificati, duplicati o trasmessi a terzi per altri scopi.

PL Treści kart katalogowych / schematów / zakresu dostawy

Szanowni Państwo,
plik ten został przekazany nam przez producenta maszyny lub poprzedniego właściciela w celach marketingowych i zawiera oryginalne dane nowej maszyny w momencie pierwszej dostawy.
Aktualne wyposażenie oferowanej używanej maszyny może się różnić. Dane te nie mogą być zmieniane, powielane ani przekazywane osobom trzecim w żadnym innym celu.

RU Содержание паспорта станка / план оборудования/ объём поставки

Уважаемый клиент,
этот файл был предоставлен нам производителем станка или предыдущим владельцем оборудования для маркетинговых целей. Файл содержит исходные данные нового станка, соответствующие объёму первичной поставки. Объём поставки предлагаемого в настоящий момент б/у оборудования/станка может отличаться от первичного объёма поставки. Предоставленные данные не предназначены для изменения, копирования или передачи третьим лицам для использования в любых других целях.